

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
<b>Herausgeber:</b>	Auslandschweizer-Organisation
<b>Band:</b>	16 (1989)
<b>Heft:</b>	3
<b>Anhang:</b>	Notícias locais : Brasília, Salvador, Recife, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, São Paulo, Curitiba

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

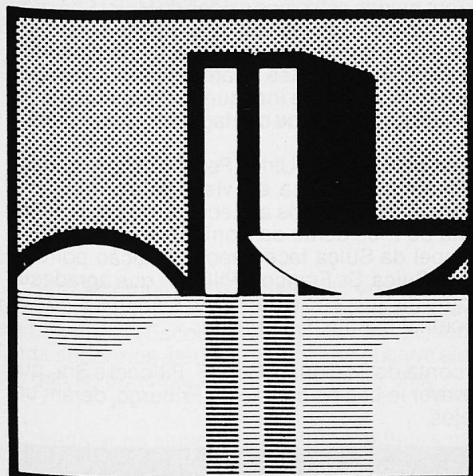
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Brasília



### EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 41  
CEP 70448 - Brasília - DF  
Caixa Postal 04-0171 - CEP 70312  
Tel.: (061) 244-5500

### MUDANÇA DE PESSOAL

Depois de mais de dois anos em Brasília, a Srt. **Annegret Zimmermann** deixou o Brasil definitivamente no fim de julho, para assumir um novo posto junto ao Consulado Geral da Suíça em Stuttgart, Alemanha Ocidental.

### PALLADIO-ENSEMBLE

Em 1º de agosto, o Embaixador da Suíça, junto com a Fundação Cultural do Distrito Federal, apresentou o trio **Palladio-Ensemble** na sala Martins Penna do Teatro Nacional. Em 2 de agosto, realizou-se, na residência do Embaixador, uma "master-class" informal com a presença de cerca de trinta participantes, que foi filmada pela TV Nacional.

### ESTUDOS DE PÓS-GRADUAÇÃO NA SUÍÇA

A Escola Politécnica Federal de Lausanne está organizando um ciclo de estudos de pós-graduação no âmbito da energia. A formação, que durará de 1 a 2 anos à razão de 1 dia por semana, se completará com um estágio remunerado em tempo parcial na indústria, ou em estabelecimento de pesquisa. A EPFL poderá oferecer tais possibilidades de contrato bem como bolsas de estudo.

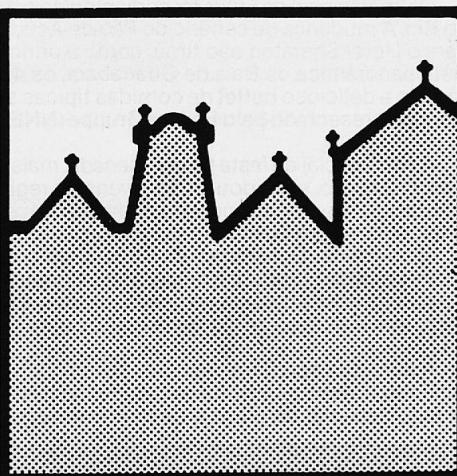
### O EMBAIXADOR DA FRANÇA NA SUÍÇA

Depois de ter representado a França durante quase dois anos no Brasil, o **Embaixador Philippe Cuvillier** foi transferido para a Embaixada da França em Berna. Desejamos ao distinto diplomata, que realizou um trabalho excelente no Brasil, uma estada agradável na Suíça.

### PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.

## Salvador



### AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Praça da Inglaterra, 2 - 1º andar  
CEP 40010 - Salvador - BA  
Caixa Postal 16 - CEP 40001  
Tel.: (071) 242-5618

**CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER**

### PALLADIO-ENSEMBLE

Sob o patrocínio da Pro Helvetia, em conjunto com a Associação Cultural Brasil-Estados Unidos, Sociedade de Beneficência Suíça da Bahia e a Ciba-Geigy/BA, apresentou-se no Teatro do ACBEU no dia 18 de julho de 1989 às 21:00 horas o **PALLADIO-ENSEMBLE**. No repertório, composições de Bach, Ernst Widmer, Vivaldi e outros mestres da música erudita.

### DIA NACIONAL DA SUÍÇA

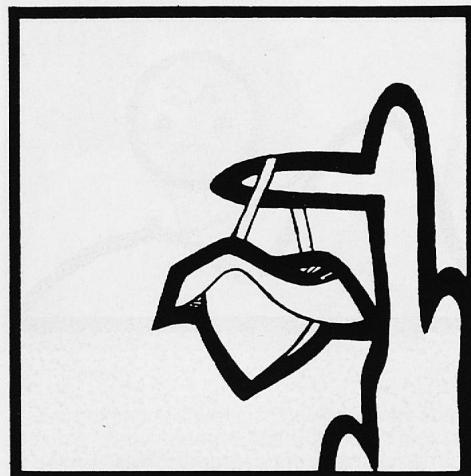
Comemorado este ano no dia 30 de julho de 1989 no Hotel Quatro-Rodas em Salvador, a partir das 18:30 horas, teve como ponto alto das festividades a apresentação do coral suíço "ROLAND FINK SINGERS", convidado especialmente para o evento durante sua "Tournée" pelo Brasil.



Da festa constou um coquetel oferecido pela Sociedade Suíça de Beneficência. Após o show foi servido à beira da piscina o tradicional "buffet". Todos os participantes festejaram com muita animação. O Cônsul Adriano Vaz Neeser dirigiu aos presentes algumas palavras, antes da mensagem do Presidente da Confederação Helvética e do Hino Nacional.

Em Ilhéus, o Dia Nacional da Suíça foi comemorado no Hotel Jardim Atlântico, com festas e comida suíça.

## Recife



### AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Av. Conselheiro Aguiar, 4880, loja 32 - Boa Viagem  
CEP 51021 - Recife - PE  
Tel.: (081) 326-3144

**CÔNSUL RUDOLF FEHR**

Entre os dias 4 e 6 de julho, o Embaixador e Sra. C. H. Bruggmann fizeram a sua visita oficial ao Estado de Pernambuco quando foram recebidos para um almoço, no Palácio das Princesas, pelo Governador Dr. Miguel Arraes. Depois de diversas outras audiências na Prefeitura, Fiep, Associação Comercial, Jornal do Comércio e Diário de Pernambuco, o Sr. Embaixador ainda teve a oportunidade de visitar vários pontos culturais e turísticos da cidade.

Na noite do dia 5, o Sr. Embaixador e Senhora ofereceram um coquetel na Casablanca Recepções, ao qual foram convidados a Colônia Suíça, o Corpo Consular e as autoridades visitadas.

Ainda tivemos um jantar oferecido pelo Cônsul Rudolf Fehr no restaurante "L'Atelier" — dos Suíços Georges e Michel — do qual participou, além do Embaixador e Senhora, o Sr. Kurt Kunz, da Embaixada em Brasília.

Infelizmente, a estada no Recife aconteceu durante as mais fortes chuvas deste inverno tropical. Por isso, fica o desejo de um reencontro em outra época, para repetir os passeios, sem chuva.

\* \* \*

### CONSTRUIR NO BRASIL

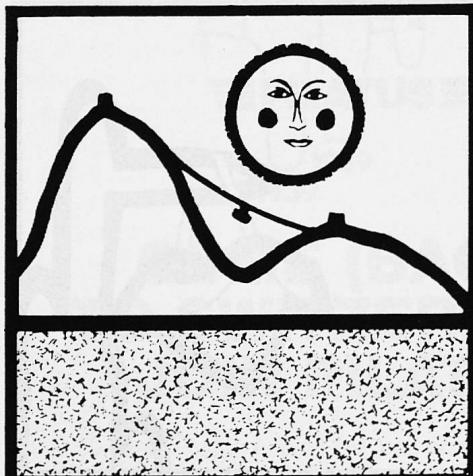
Gerente de projeto suíço, com experiências em construção no Brasil e na Suíça, oferece os seus serviços para projetos no Nordeste do Brasil.

#### Endereço de contato:

Agência Consular da Suíça  
Av. Conselheiro Aguiar, 4880, Loja 32 - Boa Viagem - CEP 51021 - Recife - PE



## Rio de Janeiro



### CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar  
CEP 20241 - Rio de Janeiro - RJ  
Caixa Postal 744 - CEP 20001  
Tel.: (021) 242-8035

### SOCIEDADE FILANTRÓPICA SUÍÇA DO RIO DE JANEIRO

A Sociedade Filantrópica Suíça foi fundada em 1º de junho de 1821 por Suíços residentes na Inglaterra e é, hoje, a segunda mais antiga associação suíça de beneficência no exterior.

Pedimos aos compatriotas suíços que ainda não fazem parte da nossa histórica Sociedade, cuja finalidade é prestar assistência e dar amparo aos nossos patrícios e seus familiares, de inscreverem-se no nosso quadro de sócios.

A contribuição é voluntária.

As inscrições podem ser feitas às terças-feiras entre 9:00 e 12:00 horas, na nossa secretaria à Rua Cândido Mendes, 157 - 1º and. - Tel.: (021) 252-5182, ou com qualquer membro da diretoria.

#### Diretoria 1989:

- Heinz Rostock	Presidente
- Hans Gysin	Vice-Presidente
- Arthur Meili	Tesoureiro
- Christine B. Wichello	Procuradora
- Renato Gysi	Secretário
- Isolde Mueller	Conselheira
- Eva Wyler	Conselheira
- Ernst Thomi	Conselheiro
- Romano Maurer	Conselheiro
- Jean Pierre Kueng	Conselheiro

**Heinz Rostock**  
Presidente

### MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

### 1º DE AGOSTO

O Dia Nacional da Suíça foi comemorado este ano em grande estilo nos salões do Hotel Sheraton, no Rio. A mudança de cenário do Pão-de-Açúcar, onde haviam sido realizadas as festas anteriores, para o Hotel Sheraton não tirou, como a princípio se temia, o brilho da festa. Na falta da habitual vista panorâmica da Baía de Guanabara, os 400 convidados presentes foram brindados com um variado e delicioso buffet de comidas típicas suíças e com um belo e inesquecível espetáculo folclórico apresentado pelo Folklor-Gruppe INNERSCHWEIZ, que acabou contagiando toda a platéia.

A parte oficial da festa foi coordenada, mais uma vez, pelo Dr. João Ulrich Pestalozzi, que, abrindo a programação, convidou a três jovens de regiões diferentes da Suíça, em visita pela primeira vez ao Brasil, a saudarem o público cada qual em seu próprio idioma. Após a execução dos dois Hinos Nacionais, foram ouvidos o discurso gravado em fita do Presidente da Confederação Helvética, Sr. Jean-Pascal Delamuraz, que destacou o novo papel da Suíça face à reorganização político-econômica da Europa, e o discurso do Cônsul Geral da Suíça, Sr. François Pillonel, que agradeceu o papel de nossa colônia no desenvolvimento do nome da Suíça no exterior. Ao som dos sinos de vaca, foram acesos então os lampiões para o tradicional desfile das crianças.

A surpresa agradável da noite, porém, ficou por conta do Sr. Cônsul Geral F. Pillonel e Sra., que, vestindo trajes típicos de sua cidade natal em Estavayer-le-Lac no cantão de Friburgo, deram um ar todo especial de graça e de tipicidade aos festejos.



Sr. Cônsul Geral François Pillonel e Sra., em trajes típicos, Sra. Christine Bishof, Sr. Peter Somaglia, Diretor Geral da Swissair para a América do Sul, e Sra. ....

Ficam aqui os agradecimentos de toda nossa colônia às firmas e associações suíças estabelecidas no Rio, que colaboraram com donativos e ao comitê de organização, presidido pelo Dr. João Pestalozzi e formado pela Sra. Karin Wolters e pelo Sr. Walter Zoss, cujo esforço permitiu a realização desta maravilhosa festa.

### CAMPEONATO MUNDIAL DE JASS 1991

Aos 10 de agosto de 1991, por ocasião das festividades dos 700 anos da Confederação Helvética, será realizada no "Ruetliwiese" a final do Campeonato Mundial de Jass.

Todos os Clubes de Suíços no Exterior estão sendo solicitados a formar grupos de no mínimo 40 jogadores, os quais disputarão então as preliminares. O melhor de cada grupo será convidado a disputar as finais na Suíça, com passagem e estada de 4 dias no país a cargo da Organização.

Os quatro finalistas vencedores do Campeonato no "Ruetliwiese" serão premiados com uma viagem ao redor do mundo.

Pretendemos organizar as preliminares do grupo do Rio de Janeiro no 1º semestre de 1990. Quem quiser participar (Suíços e amigos da Suíça) pode entrar em contato com um dos membros do Grupo de Jass a seguir:

- Romano Maurer
- Heinz Rostock
- Werner Schenck
- Dr. Juerg J. Weilenmann
- Martin Kraetli

Secretária Da. Veronica Tel.: 342-6425  
Secretária Da. Denise Tel.: 240-6425  
Tel.: 225-8790  
Tel.: 274-9937  
Tel.: 221-1752

Com prazer esperamos a sua inscrição!

O Grupo de Jass



## Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro

Rua Almirante Alexandrino, 2.495 - Santa Teresa - CEP 20241 - Tel.: 205-5746

### PESQUISA — QUESTIONÁRIO

Agradecemos aos compatriotas que nos responderam. Recebemos muitas respostas. Foi um prazer constatar que os Suíços do Rio, na sua grande maioria, estão contentes com a presença e o trabalho da Escola. Analisamos com cuidado as sugestões, críticas e observações feitas para ainda podermos atender melhor aos nossos alunos suíços e brasileiros. Resumindo, podemos dizer que as principais exigências feitas são:

- preparar os alunos para futuros estudos na Suíça e no Brasil,
- oferecer um ensino de línguas (português, alemão, inglês e francês) do mais alto nível e
- transmitir os valores educacionais que correspondem à cultura suíça.

Estas tarefas a serem cumpridas pelos nossos professores com os alunos vindos dos mais diversos ambientes lingüísticos e culturais exigem alta dedicação de todos os interessados: aluno, pai, mãe e professor.



Foi, é e será sempre uma honra para a instituição Escola Suíço-Brasileira corresponder plenamente a estes objetivos.

Agradecemos a quem colaborou e convidamos, mais uma vez, todos os membros da Colônia Suíça — aqueles que tenham e aqueles que não tenham filhos — a participarem das atividades da "Associação Escola Suíço-Brasileira".

A ESCOLA é um patrimônio que pertence à Colônia Suíça do Rio para prestar relevantes serviços aos jovens brasileiros e suíços da comunidade carioca.

### BAZAR DA ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA - RIO DE JANEIRO

Na 6ª feira, dia 20 de outubro de 1989, das 17:00 às 23:00 horas, na ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA, Rua Almirante Alexandrino nº 2495, em Santa Teresa/RJ (tel. 205.5746), será realizado o já tradicional BAZAR, com muitos PRODUTOS SUÍÇOS: queijo, fondue, chocolate, mostarda, relógios e outras coisas mais.

Venham numerosos, portanto, prestigiar o bazar e fazer ao mesmo tempo com que a nossa festa se torne, este ano, novamente um alegre evento de confraternização.

### RETROSPECTIVA ALAIN TANNER



Alain Tanner

(Foto "Cinébulletin")

E com grande satisfação que podemos anunciar uma "Retrospectiva Alain Tanner" a realizar-se no mês de novembro deste ano, sob patrocínio da Pro Helvetia.

No Cineclube Estação Botafogo serão apresentados 11 filmes que este diretor suíço-francês dirigiu desde 1969, inclusive o último, "La Vallée Fantôme", realizado em 1987 e apresentado no Festival de Veneza no ano passado.

A programação diária será comunicada, na época, na seção especializada do "Jornal do Brasil" e do "O Globo". É uma imperdível oportunidade de conhecer (ou rever) a obra deste grande nome da sétima arte.

### Belo Horizonte



### AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161 - Bairro Jardim Atlântico  
CEP 31540 - Belo Horizonte - MG  
Tel.: (031) 441-5181

### REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

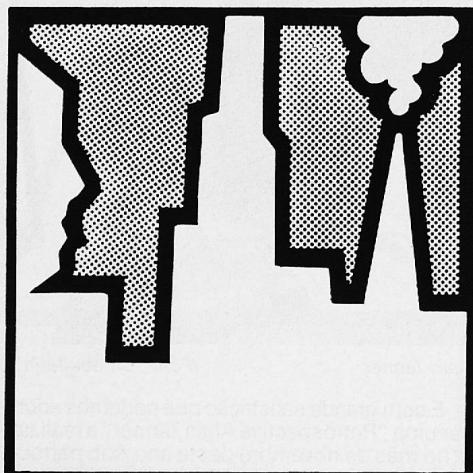
Publicação sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretário dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO.

Caixa Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro.



## São Paulo



### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar  
Edifício Grande Avenida  
CEP 01310 - São Paulo - SP  
Caixa Postal 22021 - CEP 01499  
Tel.: (011) 289-1033

### MODIFICAÇÃO DE ENDEREÇO

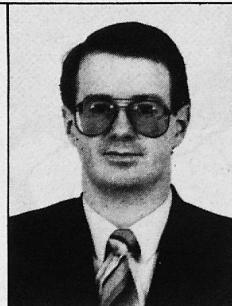
A Caixa Postal do Consulado Geral  
foi modificada para:

**22021**

CEP 01499 - SÃO PAULO

Informamos que dispomos agora também  
de um telefax: (011) 288.0370.

### ALTERAÇÃO DO QUADRO DE FUNCIONÁRIOS



O quadro de funcionários deste Consulado Geral sofreu novamente uma alteração. No lugar do **Mr. Marcus Meli**, que partiu para Düsseldorf, Alemanha Ocidental, chegou o **Mr. Stephan Reimann**. Veio do Irã, junto com a sua esposa e desejamos ao casal uma agradável estada entre nós.

### FESTA NACIONAL SUÍÇA

A festa por ocasião da Data Nacional que teve lugar em "Terras Altas", bonita propriedade da família Mühlemann, foi um sucesso, enfeitada alegremente por um conjunto folclórico, especialmente vindo da Suíça.

Outras visitas da Suíça aguardamos para outubro, nas pessoas dos artistas plásticos **Peter Fischli** e **David Weiss** que participarão da 20ª Bienal Internacional, a realizar-se de 14 de outubro a 10 de dezembro no MASP.

### BAZAR DA SSBH

Mais uma vez realizou-se, em 26 de agosto no Clube Esportivo Helvetia, o tradicional Bazar da Sociedade Suíça de Beneficência Helvetia, contribuindo com os fundos recolhidos para o funcionamento do Retiro Suíço em Campo Limpo. Em dezembro próximo participaremos mais uma vez da Feira da Bondade com uma barraca suíça e pedimos desde já a ajuda de "boas almas" para a venda dos nossos produtos. Mais detalhes no Consulado Geral.

## Porto Alegre

### AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279  
CEP 90240 - Porto Alegre/RS  
Caixa Postal 1608 - CEP 90001  
Tel.: (0512) 22-2025 / 22-2232 / 22-2322  
Horário: 13:30 - 17:45h

### CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

### ESCOLA TEUTO-BRASILEIRA

Um grupo de mães, cuja língua é o alemão, querem informar-se do interesse que possa existir numa escola teuto-brasileira em Porto Alegre. Aqueles que gostariam de enviar as suas crianças a uma escola, onde se oferece aos alunos paralelamente ao currículo brasileiro normal, um amplo ensino da língua alemã, além de uma boa formação de cultura geral, podem dirigir-se a:

Esther Weide-Fässler  
Rua Prof. Antonio d'Ávila, 351  
91900 - Porto Alegre/RS  
Fone: (0512) 49-3309

### IMPORTANTE

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.

## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - Conj. 1104/5  
CEP 80017 - Curitiba - PR  
Caixa Postal 1783 - CEP 80001  
Tel.: (041) 223-7553

### PARTIDA / CHEGADA

Em julho a **Sra. Anita Tinguely** nos deixou para retornar à Suíça. Agradecemos pelo seu desempenho.

Damos as boas-vindas à **Sra. Katharina Koller** que chegou no dia 28 de julho de Paris. A Sra. Koller é cidadã de Bühler/AR.

\* \* \*

Este ano, mais uma vez, a **Sra. Cônsul Ruth Eichelberger**, junto com a Sociedade Helvetia, organizou uma Festa de Confraternização para toda a Colônia Suíça de Curitiba e arredores. Neste jantar foi servido o tradicional "Schüblig und Gnagi mit Erbsenbrei, Kartoffeln und Sauerkraut".

Nesta oportunidade, o Consulado informa que recebeu da Diretoria da Sociedade Helvetia, um convite para os membros da Colônia Suíça que tiverem interesse em ingressar no quadro associativo desta Sociedade até o final deste ano, com a isenção de taxas de ingresso. As pessoas interessadas podem dirigir-se ao Consulado.